



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|--|------|-------|
| ประเทศ | สหภาพรัฐสภา | หมวด | สังคม |
| ข่าวประจำวัน | ๙ ตุลาคม ๒๕๖๐ | | |
| หัวข้อข่าว | สหภาพรัฐสภาแสดงความยินดีต่อองค์การรณรงค์ยกเลิกการใช้อาวุธนิวเคลียร์ระหว่างประเทศ (ICAN) ที่คว้ารางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ | | |

สหภาพรัฐสภา (IPU) แสดงความยินดีต่อกลุ่มรณรงค์เลิกใช้อาวุธนิวเคลียร์ (ICAN) ที่ได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ

นายซาแบร์ เซาว์ดรี ประธานสหภาพรัฐสภา กล่าวว่า “สหภาพรัฐสภาสับสนุนการทำงานของ ICAN อย่างเต็มที่และยินดีต่อความพยายามในการทำงานขององค์กร เพื่อสร้างความตระหนักในสนธิสัญญาห้ามอาวุธนิวเคลียร์” “สนธิสัญญามีความสำคัญในการขจัดอาวุธทำลายล้างและทำให้โลกปลอดภัย”

นายมาร์ติน จุนกอง เลขาธิการสหภาพรัฐสภา กล่าวว่า “เราขอแสดงความยินดีกับ ICAN สำหรับรางวัลนี้และตั้งมั่นที่จะทำงานร่วมกันอย่างใกล้ชิดเพื่อให้อาวุธนิวเคลียร์ลดจำนวนจนหมดไป” “การที่สนธิสัญญานี้ได้รับการรับรองอย่างกว้างขวาง สื่อให้เห็นถึงสัญญาณที่มีพลัง ทั้งนี้เพื่อไม่ให้ที่แห่งใดในโลกมีอาวุธนี้อีกต่อไป” สหภาพรัฐสภาพันธะสัญญาที่จะทำให้มีการปลดอาวุธนิวเคลียร์ และมุ่งที่จะทำงานขับเคลื่อนงานรัฐสภาเพื่อลดจำนวนอาวุธนิวเคลียร์และสร้างความมั่นใจว่าอนุสัญญาและสนธิสัญญานี้ได้รับการลงนามให้สัตยาบรรณ และนำไปปฏิบัติ

การประชุมสมัชชา มีสหภาพรัฐสภาครั้งที่ ๑๓๗ ที่จะเกิดขึ้นในเดือนตุลาคม ๒๕๖๐ ณ นครเซนต์ปีเตอร์สเบิร์ก สหพันธรัฐรัสเซีย ปราศัยในหัวข้อในการอภิปราย “กระบวนการของสหประชาชาติ (UN) ในการครอบครองอาวุธนิวเคลียร์ : อะไรคือความต้องการที่จะปลดอาวุธนิวเคลียร์”

ที่มา : <https://www.ipu.org/news/>

หมายเหตุ เมื่อวันที่ ๒๐ กันยายน ๒๕๖๐ ณ นครนิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา นายดอน ปรมัตถ์วินัย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของไทยได้ร่วมในพิธีลงนามและให้สัตยาบรรณในสนธิสัญญาห้ามอาวุธนิวเคลียร์กับ ๕๑ ชาติสมาชิกยูเอ็น ทั้งนี้กรอบดังกล่าวไม่เกี่ยวข้องกับโรงไฟฟ้านิวเคลียร์แต่อย่างใด อนึ่งชาติที่มีอาวุธนิวเคลียร์อยู่ในครอบครองต่างคว่าบาตรไม่ร่วมในการเจรจาด้วย ได้แก่ สหรัฐอเมริกา รัสเซีย อังกฤษ จีน ฝรั่งเศส อินเดีย ปากีสถาน เกาหลีเหนือ และอิสราเอล (อ้างอิงจาก www.matichon.co.th/news/670922)

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.ipu.org/news/ |
| วันที่พิมพ์ : | ๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๐ |

| |
|--|
| <p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ สำนักข่าว ipu.org</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย</p> |
|--|

| | | |
|---------------|-------------------------|--|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่ /๖๑ ๑/๖๑ |
| ผู้ทาน | นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางพรพิศ เพชรเจริญ | รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |

IPU congratulates the International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN) on its
Nobel Peace Prize



The Inter-Parliamentary Union (IPU) congratulates the International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN) for being awarded the Nobel Peace Prize.

“The IPU fully supports the work of ICAN, and we are delighted that their efforts in working towards the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons have been recognized,” said Saber Chowdhury, IPU President. “The treaty is crucial for removing these destructive weapons and making the world a safer place.”

“We congratulate ICAN for this award, and look forward to working more closely with them to phase out nuclear weapons,” said Martin Chungong, IPU Secretary General. “The wide endorsement of this treaty sends out a powerful signal that there is no place for these weapons in our world.” The IPU is committed to nuclear disarmament and is keen to mobilize parliaments in working towards reducing the number of nuclear weapons and ensuring that existing conventions and treaties are signed, ratified and implemented.

The 137th IPU Assembly, which will take place in October in St. Petersburg, will address the issue in an interactive session, “The UN process for the prohibition of nuclear weapons: What hope for nuclear disarmament?”